

Arrêt de la Cour  
C-224/02

Heikki Antero Pusa

????

**Osuuspankkien Keskinäinen Vakuutusyhtiö**

(????? ???? Korkein oikeus ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????????? ??? ?????? – ?????? 18 ?? – ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ???  
????? ????? – ?????????? ?????????? – ??????????????»

????????? ??? ??????????

????????? ??? ?????????? ?????????? – ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? – ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????  
????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???  
?? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? – ?? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??  
????????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? – ???  
????????????? – ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ??? ??? ?  
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? – ??????????????  
– ??????????????????

(????? 18 ??)

???' ?????, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ???  
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?' ?????? ?? ?????? ??  
????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ???  
????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ??????????????, ??? ? ?????? ??? ?????? ??  
????????????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ???  
????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ??????????????  
?????? ??? ?????????????? ??????

????????????, ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?  
????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????, ?????????????? ??? ?????? ??? ???  
????????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??  
????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??????  
?????? ?????? ?????????? ???' ??' ?????, ?????? ?????? ?????? ??????????, ??????, ?? ?????????? ???  
?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?? ?????  
?????????????, ??????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ? ??????????????????  
?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ??  
????????? ?????, ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ? ??????  
?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????, ?????  
?????, ?? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ???  
????????????????? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??????????

(??, ??????? 35, 48, ????????.1-2)

???????? ???? ????????????? (?????? ??????)  
??? 29?? ????????? 2004(1)

???????????? ???? ??????? – ?????? 18 ?? – ?????????? ????????????? ?????????????? ???? ????????????? ????  
?????? ?????? – ?????????????? ?????????????? – ??????????????????

????? ????????? C-224/02,  
??? ????? ?? ?????????????? ??????? ???? Korkein oikeus (?????????????) ????? ?? ??????????????, ???'  
????????????? ???? ??????? 234 ??, ?? ??? ?????? ??????????, ??? ?????????? ??? ????????????? ????  
???????????? ?????????? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????

**Heikki Antero Pusa**

???

**Osuuspankkien Keskinäinen Vakuutusyhtiö,**

? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 18 ??,

?? ?????????????? (???????? ??????),,

???????????????? ???? ????? P. Jann, ?????????????????? ???? ?????????? ??????????, C. W. A. Timmermans, A.  
Rosas, A. La Pergola (????????????) ???? S. von Bahr, ???????????,  
????????????? ??????????????: F. G. Jacobs  
?????????????: H. von Holstein, ??????? ??????????????,  
????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ???? ?????????????:

–? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ???? ??? E. Bygglin,  
–? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ???? ??? I. ? Braguglia, ?????????????????????? ???? ??? A.  
Cingolo, avvocato dello Stato,  
–? ?????????? ???? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ???? ??? C. O'Reilly ???? ??? P.  
Aalto,  
????? ??????? ???? ?????????????? ?????????????????? ???? ?????????????????? ??????????????????,  
????????????????????????? ???? ??? T. Pynnä, ??? ??? ??????????????, ?????????????????????? ???? ??? C.  
O'Reilly ???? ??? P. Aalto, ?????? ?? ?????????????? ???? 25?? ?????????????????? 2003,

????? ??????? ???? ??????? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?????? ?? ??????????????  
??? 20?? ?????????????? 2003,

????????? ???? ????????????

**?????????**

1 ?? ?????????? ???? 14?? ?????????? 2002, ??? ?????????????? ???? ?????????????????? ?????? 17 ?????????? 2002,

?? Korkein oikeus ???????, ???' ?????????? ??? ?????? 234 ??, ?????????????? ??????? ??  
???? ?? ???? ?????? ?? ?????? 18 ??.

2 ?? ??????? ????? ??????? ??? ??????? ?????????? ??????? ??? H. A. Pusa ??? ???  
????????????? ?????????????? Osuuspankkien Keskinäinen Vakuutusyhtiö ?? ????? ??? ??????????  
??? ?????????? ????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ? H. A.  
Pusa ?????????? ??? ???????????.

?? ??????? ?????????  
? ?????????????? ?????????????? ??????????

3 ?? ?????? 18, ?????????????? 1, ?? ??????:  
«????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??? ?? ??????????  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??  
??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????????????  
??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ???.»

4 ?????????? ?? ?? ?????? 12, ?????????????? 1, ??:  
«?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????????? ??????????? ??? ?? ??? ?????????????? ???  
?????????? ?????????????? ???, ?????????????????? ????? ??????????? ????? ??????????????????»  
? ?????????? ?????????????????? ??????????

5 ? ulosottolaki (????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????, ??? ?????:  
?????? ?????? ?????????????????? ??????????????) ??????????? ??? ? ?????????????? ??? ???????????,  
????????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????? ??????????????, ?????????? ??  
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???  
?????????????.

6 ???????, ? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ???  
????????????? ??? ?????????????? ?? ??????????????. ??????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ???????  
?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????????????, ?? ?? ?????????????????? ??  
?????????????? ?????? ?????? ??????????????.

7 ?? ?????????? 4 ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????????? ?????????????? ??? ?????? 6,  
????????????????? 3:  
«?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ???????????????, ??  
????????????????????? ?????????? ??? ??? ??????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????, ?????  
?????? ??? ???????????, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ?????? ???  
?????????? ?????????????????? ??????????????? ??? ?????????, ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?? ?????????????  
??? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ???, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ??????  
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? [??? ?????: ?? ??????????????? ?? ?????????????? ??????].»

8 ?????????? ?? ?? ?????? 6 b, ?????????? ?????????, ??? ?? ?????? ????????? 4, ?? ?????? ???  
????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? «????????????????????? ??? ??? ?????? ???  
????????????? ?????? ??????????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????????  
??? ??????».

9 ?? ?????? 6 a, ??????????????? 1, ??? ?????? ????????? 4 ??????????????:  
«????? ? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??????????? ??????? ??????????? ??????????? ????  
??????????????, ??????????? ? ?????? ?????????? ??????, ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????  
??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????????, ??????? ?????????????  
?????????????? ? ??? ?????????????????????? ??????????, ??????? ??? ??????? ??? ?????????????????  
????????? ??' ?,?? ?? ?? ?????????????????? ?? ??????????????? ?????? ?????? ??? ??????????????? ???  
????????????????? 6. ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????  
??? ??????????? ?????????????????? ? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ???  
?????????????? ?????? ??????????????? [...]»

10 ?? ??????????? 4 ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????, ??? ?????? 7,  
??? ?? ??????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????????.

11 ?????????, ?? ??????????? ??? ??????????? ??? ? ??????????????? ??? ??????????????? ??????????,  
????? 15 ?????????????? 1967, ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ???  
?????????????????? ??? ??? ?????????????????? (??? ?????: ?????????? ?????? ??? ???????  
????????????????????). ?? ?????? 18 ??? ?????????????? ??????? ??????????????:

«[...] ?? ?????????? ?? ???? ???? ?????????? ?????????, ?? ?????????????????? ??  
????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ???,  
????????????????? ?????? ?? ???? ???? ?????»

? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ? ? ? ?????????????????? ??????????

12 ? H. A. Pusa ?????? ?????????????? ??????????. ??????????????????????, ?????????? ??? ?? ?????  
????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??????????. ? H. A. Pusa ?????????? ??????????  
????????????? ??? ??????????????, ? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ???  
' ?????? ?? ?????????? ??????»

13 ?? ?????????? ??? 27?? ?????????????? 2000, ? ?????????????? ?????????????? ??? Riihimäen  
kihlakunnanoikeus (????????????????? ??? Riihimäki) (?????????????) ?????????????? ?? ??????????  
??? H. A. Pusa ??? ? ? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?  
H. A. Pusa ?? ??? Osuuspankkien Keskinäinen Vakuutusyhtiö.

14 ?????????? ? H. A. Pusa ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????  
????????????, ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????????,  
???, ?????????????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????, ??  
????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????  
??? ?????????????? ??????. ???' ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????????????????  
?????????????????, ? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????, ???  
????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? H. A. Pusa, ?????? ??? ??????????????????  
????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?, ?? ?????? ?? ?????????  
????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??? 5 238 ?????????????????? ?????????? (FIM) ??????????, ???  
????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????  
????? ??? ? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? 97  
FIM ??????????????»

15 ? H. A. Pusa ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????. ?? Korkein oikeus,  
????????????????????? ???, ?? ? ?????? ??? 19 % ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ??????????  
????? ?????????? ? H. A. Pusa ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ???

????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???, ? ?????????????????????? ?? ??????????????,  
?????????????, ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??  
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??  
??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ???  
????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????  
????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????? :

«????????????????? ?? ?????? 18 ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?  
????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????  
?? ??? ??????, ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????  
????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????, ?? ?????????????????????? ?? ??????  
????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????????????????, ?? ?????????? ?????? ??  
????????????????? ?????????? ?????? ??????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????? ??? ?????  
????????????? ?????????? ?????? ??????????????????, ?????????????????? ??? ? ?????? ?????????????????? ??? ?  
????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ???  
????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
?????????????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????  
????????????????? ?????? ?????????????????, ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ???  
????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? 2001, C?184/99, Grzelczyk, ?????????? 2001, ? I?6193, ?????? 31-

???? ??? ?????????????????????? ??????????????????

16 ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????????????????, ? ?????????????? ??? ?????????? ???  
????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????  
????????, ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????  
????????????????? ?????? ?????? ?????????????????, ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ???  
????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? [??., ?????????? ??????, ??? ??????????????  
???? 20?? ?????????????????? 2001, C?184/99, Grzelczyk, ?????????? 2001, ? I?6193, ?????? 31-

??? 11?? ??????? 2002, C? 224/98, D'Hoop, ??????? 2002, ?. I?6191, ????? 28, ??? ???  
2?? ?????????? 2003, C?148/02, Garcia Avello, ??????? 2003, ?. ??11613, ??????? 22 ???  
23).

17 ????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????????????,  
?????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?????????????? ??  
????????? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????  
?? ??????? ?? ??????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? 18 ?? (??., ??????  
?????, ?????????????????? ??????????? Grzelczyk, ?????? 33- D'Hoop, ?????? 29, ??? Garcia  
Avello, ?????? 24).

18 ????? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????  
?? ?????????? ?????? ? ?????? ??????? ??????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?????????????? ??  
????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ???????, ?? ?????  
????????????????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??  
????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????? ??????? ??????????  
?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????  
?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?? ??????????????  
????????????????? (????????????????????? ?????????? D'Hoop, ?????? 30).

19 ?? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????????????????  
????? ?? ? ?????????? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????  
????????????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??, ??  
????????????????? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ??  
????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? (??., ???' ??????????, ??????????????????  
????????? D'Hoop, ?????? 31).

20 ??????? ?????????????????? ?????????, ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????????  
????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????  
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????  
?????????????????, ? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ? ??????????  
?? ?????????? ?? ???????, ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????????  
????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? (?????????????????????  
????????? D'Hoop, ?????????? 34 ?? 35). ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??  
????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??????????  
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??  
????????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? (????????????????????? ?????????? D'Hoop,  
?????? 36).

21 ?????????, ??????? ?? ??????????????? ??, ?? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????  
??????, ? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ???????????, ??????? ?? ??????????????  
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????  
????????????????????? ?????? ??????????, ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????  
????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????  
????????????????????, ??, ??????? ?????? ??????????????, ?? ? ?????????????????? ?????? ??????????????  
????????, ?????????????????, ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ??  
????????????????????? ?? ??????? 20 ?? ?????????????? ??????????????

22 ?? ? ? ?????? ?? ?????????? ?????? ???????????, ???????, ?????????????????????, ??  
????????????????????? ??, ??????????, ?????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????, ?? ??????  
?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????  
????????????????? ?? ?????????? ??????, ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????, ?? ??????????  
????????????? ?????? ?? ?????????????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ???????, ?????????????????? ??  
?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??  
????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????? 18 ?? (??., ???' ???????????,  
?? ?????????????? ?? 23?? ?????????????? 2000, C?135/99, Elsen, ?????????? 2000, ?. I?10409,  
?????? 33, ??? Garcia Avello, ?????????????????????, ?????? 25).

23 ?? ??????????????, ?????????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ??????? ??, ?? ??  
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????  
????????????????? ?? ?????????????????, ? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ??????????????

????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ????????????,  
????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ? ?????????????? ??? ??????????? ?????? ??????? ??  
????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ???????????.  
24 ?????????, ???????, ???????, ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ? ?????? ?????  
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ? ?????? ??? ?? ??????????????  
????????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??????? ??  
????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????????  
?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???  
????????????? ???????.

25 ??????????, ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ??????????  
????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ? ?????????????????? ??????????????,  
????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??  
????????????????????, ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????, ? ?????? ?????? ??????????????????  
????????????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ???  
????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ??? ? ??????????????  
??? ??????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ???, ??????????????????, ??? ??  
????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?? ?? ??????????????  
?? ?????????????? ???????.

26 ?? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ???  
????????????????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????? ?????????????????????? ???  
????????????? ??? ?????????????? ???, ?? ?????? ??? ?? ??? ?????????????????? ??? ??????????????  
?????????????, ?????????? ?? ??????????????????????, ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ??????????????,  
??? ?? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ??? ??  
?????? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ??????????????????, ???????  
????????????????????? ??? ?? ?????? ??????, ?????????? ???????, ?? ?????? ??? ??????? ???  
????????????????????????? ?????? ??????.

27 ??? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ???' ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????  
??? ??? ??????????????, ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????????????????, ??? ?? ??? ??????????  
????????????????????????? ?????????????????????? ?????????? ? ??????, ?????????? ??? ?????? ?????? ??????????  
?????????????, ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????????  
????????????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ? ??  
????? ???????.

28 ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????? ??? ??????, ??  
????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????, ??? ??????????????  
??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ??????? ?????? ??????????????????  
?????????????????.

29 ??????????????, ?????????????????? ? ??????????????????, ?????????????, ??? ? ?????? ??????  
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????, ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??????????,  
?? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??????? ??????????????  
??????, ?????? ? ?????? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????  
?? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ? ??????????????  
???, ?????????? ???????, ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ???.

30 ?????????????, ?????????? ?? ??????????????????, ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????????, ???,  
?? ??? ?????????? ??????? ? ?? ?????? ??????? ?????? ?????????????????? ??? H. A. Pusa, ? ???????  
????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ???  
????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????????????, ? H. A. Pusa ?? ??????????????  
??? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??????, ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????  
??? ??? ?????????????????? ???, ?????? ?????????????? ??????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??  
????????????? ??? ??????????????????

31 ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ???, ?? ? ?????? ??????  
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??  
????????????????????? ??????? ? ??????? ?????????????????????????? ??? ??? H. A. Pusa ?????? ?????????????? ??????,  
? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??  
????????????? ? H. A. Pusa ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ???



?????????? ??? ?????????? ??????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??  
???????????????? ???????, ????? ?? ?????????????? ? ??????? ?????? ?????????????? (????????  
??? 25?? ??????????? 2001, C?475/99, Ambulanz Glöckner, ????????? 2001, ?. I?8089, ?????  
10).

38 ?????????, ????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??  
???????????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????????, ???  
?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????????? ??????????????

39 ???????, ??? ?????? ???, ?? ??????????????, ? ????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?  
????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????? 6 a, ?????????????? 1,  
??? ????????? 4, ??? ? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????? ?????????????? ?????? ??  
????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????, ??  
?????????????? ??????? ?? ??????????? ?? ?? ?????? 18 ?? ?????????????? ?????? ??????????????????  
????????? ??????????????

40 ?????????, ???????, ???' ??????, ?? ?????????????? ???, ?????? ?????????????? ??? ???  
?????????? 24 ??? 28 ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ?  
?????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ???, ??? ??  
????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????? ??????????????, ? ?? ?????? ?????????????? ??????????????  
??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ???????  
?????? ?????? ?????????????? ? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??????????????, ?????? ?? ??  
?????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????  
????? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????  
??????????????.

41 ???????????, ??????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ?????????????? ???????  
??????????, ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? 30 ??? ?????????????? ??? ? ??????????  
?????????????????, ?? ?????????? ?? ??? ??????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????????  
???? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????  
?????????? ???????????, ?? ??????? ??????, ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????  
????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ? ?????? ?????? ?????? ??????????????????  
??? ??????????????

42 ??? ??????????, ??????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?  
?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ? ??????? ?? ??????????????  
?? ?????????????????? ??????????????, ??? ??????? ?????????????? ???, ?????????????????? ?????? ?? ?????  
??? ??? ??????????????, ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????? ??????  
????????????????????? ??? ? ?????? ??????????????????????????, ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ???  
?????????? ? ??????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??????, ?????? ??? ?? ??????? ???  
?????? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ??????????????????

43 ??????????, ?????????????????? ? ??????????????????, ?????? ?????? ?????????????????? ? ???????????????  
?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? 30 ??? 31 ??? ?????????????? ??? ? ??????????  
?????????????????, ??? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?? ??????????????????  
??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??????????????

44 ???????, ??????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????????  
?????????? ?? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ? ??????????????????  
?????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????  
?????? (??., ???' ??????????, ?????????? ??? 10?? ?????????????? 2003, C?276/01, Steffensen,  
?????????? 2003, ?. I?3735, ?????? 80).

45 ??????, ?????????????????? ???, ??? ?????? ??? ? ?????? ?????? ?????????????????? ???????????????  
?????????????? ??????? ??? ?? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????? ???  
?????????? ??????????????, ??????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????  
?????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ??????????????, ? ?????????????????? ???  
????? ? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ?? ??????????????????, ??  
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???, ??? ?????????????????????? ???  
?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????, ??? ???????, ?????? ??????  
????????????? ? ???????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????  
??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????. ???? ?????????????? ??? ?????????????? 32 ???





2)?????????, ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ????? ??? ?????? ??????????? ?? ?  
?????????? ????? ??????????? ??? ?????????????????? ??????, ?????????????? ??? ????? ??? ?  
????????????? ??? ? ??????????? ??????????????? ??? ?????? ?????????? ??????????? ?  
?????????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ??????????? ?????????????????? ????? ?? ?????  
?????????????? ??? ??????? ?????? ?????? ??????????. ???' ??' ?????, ?????? ??????? ??????  
?????????, ???????, ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????????????????? ? ??????  
?????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????, ??????????, ?? ?????????????????  
????????? ?? ??? ??????? ?????????? ? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????  
????? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????????, ?? ????????? ?????, ?? ?????????????????  
?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?? ??????????????? ?? ? ?????? ?????? ?????????????????  
????? ?????? ??? ??????? ?????? ??? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?????? ???, ???????, ??  
?? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ???  
????????????????? ?????? ?????????? ? ??????????????? ??????????.

Jann

Timmermans

Rosas

La Pergola

von Bahr

????????????????? ?? ?????????? ??????????????? ??? ?????????????????? ????? 29 ?????????? 2004.  
? ??????????????

? ???????????

R. Grass

?. ??????????

1 – ??????? ??????????????????: ? ???????????????.